Bilbao Ekintza, EPEL erakundeko arloetarako itzulpen idatziaren zerbitzua, gaztelaniatik euskarara eta alderantziz

Lehen argitalpenaren data: 2025/09/11 12:05

Azken argitalpenaren data: 2025/12/04 14:03

Espedientea: 25-09-SG-120-033_TRAD

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Formalizatuta / Gauzatzen

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 75.000

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 90.750

Botere adjudikatzailea: Bilbao Ekintza, E.P.E.L.

Erakunde sustatzailea: Q4800731D - Bilbao Ekintza, E.P.E.L.

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

Sarrera

Kontratuaren xedea:	Bilbao Ekintza, EPEL erakundeko arloetarako itzulpen idatziaren zerbitzua, gaztelaniatik euskarara eta alderantziz
Espedientea:	25-09-SG-120-033_TRAD
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Formalizatuta / Gauzatzen

Tramitazioa:	Arrunta
Adjudikazio-prozedura:	Irekia
Estatuko Legea:	Ley 9/2017
Arauketa harmonizatuaren mende:	Ez
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Errekurtsoa:	Ez
Lizitazio elektronikoa :	Bai
KPE lizitazioa :	Bai
Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Komunikazioa:	Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismoak

Botere adjudikatzailea:	Bilbao Ekintza, E.P.E.L.
Erakunde sustatzailea:	Q4800731D - Bilbao Ekintza, E.P.E.L.
Kontratazio-organoa:	Presidentea
Erakunde izapidetzailea:	Q4800731D - Bilbao Ekintza, E.P.E.L.
Kontratazio-mahaia:	Bilbao Ekintza, E.P.E.L.
Botere mota:	Erankundea/eskualdeko edo tokiko bulegoa

Jarduera nagusia:	Zerbitzu publiko orokorrak
Harreman teknikoa:	Izen-abizenak: Bilbao Ekintza, E.P.E.L. Helbidea: Navarra, 5. 48001 Bilbao Web-helbidea: https://www.bilbaoekintza.eus/ Helbide elektronikoa: juridico@bilbaoekintza.bilbao.eus Telefonoa: +34 944205300
Irekitzeko gutxieneko quoruma:	2
Mahai/batzordeko kidea:	Izena: Carmen Fortes Montilla Funtzioa: Idazkari Izena: Ainhoa Herrán Reino Funtzioa: Ordezko Izena: María Asunción Senín García Funtzioa: Ordezko Izena: Nagore Olabarria Santobeña Funtzioa: Ordezko Izena: Jose Ignacio Risueño Funtzioa: Ordezko Izena: Aitziber Septien Sertutxa Funtzioa: Besterik
Errekurtso-organoa:	Deskribapena: Kontratuen inguruko Errekurtsuen Administrazio Organoa Posta helbidea: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Herria: Vitoria-Gasteiz Posta-kodea: 01010 Helbide elektronikoa: oarc@euskadi.eus Nagusia: Bai
Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua:	Ez

Kontratuaren xedea

CPVak: :	CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak Nagusia: Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn :	Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:	NUTS kodea: ES213 Nagusia: Bai Deskribapena: Bizkaia
Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren	Ez

babespean dagoen kontratua	
Sortaka zatitzea:	Ez
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aukerak onartzen dira :	Ez
Prezio unitarioak :	Bai
Pleguak eskuratzeko modua:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Kontratuaren iraupena:	Urteak
Epea:	2
Luzapenak :	Bai
Luzapenen kopurua:	3
Luzapenen deskribapena:	Hiru (3) luzapen aurreikusten dira, gehienez ere urtebete (1) iraungo dutenak.
Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Adjudikatzeko irizpideak:	Hainbat irizpide
Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):	Irizpidea: Eskaintza ekonomikoa Ponderazioa: 56
Kalitate-irizpideak (badagokio):	Irizpidea: SOZIAL IRISPIDEAK Ponderazioa: 6 Irizpidea: MEMORIA TEKNIKOA Ponderazioa: 38

Enkante elektronikoa erabiliko da :	Ez
Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:	Helbidea: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion Web-helbidea: https://www.bilbaoekintza.eus/ Telefonoa: +34 944205300 Helbide elektronikoa: juridico@bilbaoekintza.bilbao.eus
Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:	Deskribapena: Gaztelania Deskribapena: Euskara
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute :	Ez
Lizitatzaileak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):	2 Hilabeteak
Klausula bereziak:	Mota: Ingurumenekoak Esleipen Irizpideak: Bai Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Gizarte arlokoak Esleipen Irizpideak: Bai Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Esleipen Irizpideak: Bai Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez
Lantegi babestuetarako erreserbatua:	Ez
Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:	Ez

Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:	Ez
Aldizkako kontratuak dira :	Ez
Eskari elektronikoa erabiliko da.:	Ez
Fakturazio elektronikoa onartuko da:	Ez
Ordainketa elektronikoa erabiliko da:	Ez

Datu ekonomikoak

Zenbatetsitako balioa:	187.500
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:	75.000
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:	90.750
EBren funtsekin finantzatuta :	Ez
Kontratuko aurrekontuaren BEZa(k):	Kontzeptua: BEZa BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra
Prezio unitarioak:	Kontzeptua: PREZIO UNITARIOA HITZEKO CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,1089 Prezioa, BEZ gabe: 0,09
Behin-behineko bermea:	Ez
Behin betiko bermea:	Bai

Fitxategiak

Fitxategiak:	Fitxategiaren izena: PCAP.pdf Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria Fitxategiaren izena: EUSK ZERBITZUEN AKBA.pdf

Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria
Fitxategiaren izena: espd-request (8).zip
Fitxategi mota: EKAB
Fitxategiaren izena: Resolución de Aprobación firmada.pdf
Fitxategi mota: Espedientea onartzea
Fitxategiaren izena: TRAD. MEMORIA JUSTIFICATIVA.pdf
Fitxategi mota: Justifikazio-memoria
Fitxategiaren izena: CARÁTULA TRADUCCIÓN.pdf
Fitxategi mota: Karatula
Fitxategiaren izena: Memoria Económica.pdf
Fitxategi mota: Memoria teknikoa
Fitxategiaren izena: PPT firmado .pdf
Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria
Fitxategiaren izena: Anexos y modelos.docx
Fitxategi mota: Proposamen ekonomikoaren eredua

Sortak

Iragarki-ohola

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna:	2025/09/26 13:00
Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena:	Deskribapena: A gutun-azaleko irekiera Irekitze-data: 2025/09/26 13:05 Publikoa: Ez
Plikak irekitzea Formulak:	Deskribapena: C gutun-azaleko irekiera Irekitze-data: 2025/11/07 12:15 Publikoa: Bai Lekua: Turismo bulegoan, Bilbao Ekintzan Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: AKBA eta KARATULA
Plikak irekitzea Balio-iritziak:	Deskribapena: B gutun-azaleko irekiera Irekitze-data: 2025/09/26 13:15 Publikoa: Ez Lekua: Bilbao Ekintzan Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: AKBA eta KARATULA
Mahaiaren/batzordearen erabakiak:	Deskribapena: B gutun-azalaren irekieraren akta Fitxategia: ACTA B sinatuta.pdf Deskribapena: C gutun-azalaren irekieraren akta Fitxategia: ACTA C sinatuta.pdf Deskribapena: Esleipen-proposamenaren akta Fitxategia: Acta Mesa Propuesta Adjudicación sinatuta.pdf
Beste batzuk:	Kontzeptua: Zerbitzuaren antolaketa dela eta, gaur ezin izango da irekiera egin, argitaratuko dugu zein egunetan egingo den.

Kontzeptua: Txosten teknikoa
Fitxategia: INFORME VALORACIÓN EXP. 25-09-SG-120-033_TRAD-firma.pdf

Eskaintzak kudeatzea

Ebazpena

Aurkeztutako lizitatzaileen kop.: 7
Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.: 7
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.: 0
Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.: 0
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.: 7
Suntsiarazpena:

Epea (hilabeteak): 24
Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 75.000
Prezioa, BEZarekin: 90.750
Epea (hilabeteak): 24

Prezio unitarioak:

Kontzeptua: PREZIO UNITARIOA HITZEKO
Prezioa, BEZ gabe: 0,05
Prezioa, BEZarekin: 0,06
Epea (hilabeteak): 24

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2025/11/11
Epe-mota: Urteak
Epearen hasiera-data: 2025/12/04
Epea: 2
Enpresa esleipenduna:
Sozietate-izena: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Prezioa, BEZ gabe: 75.000
Prezioa, BEZarekin: 90.750
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:
NUTS kodea: ES213
Deskribapena: Bizkaia
Nagusia: Bai
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

Ebazpen-dokumentuak: Fitxategiaren izena: Resolución de Adjudicación sinatuta.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena

Kontratua

Kontratua

Kontratuaren kodea: 25-09-SG-120-033_TRAD25559_00001
Kontratuaren egoera: Betetzea
IFK: B20930665
Izen soziala: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Enpres. sina. D/Formalizazioa: 2025/12/04
Admin. sina. D: 2025/12/04

Argitalpenak

Kontratatzailearen profilean argitaratu: Bai
Automatikoki argitaratu EBAOn: Ez

Errekurtsoa